

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 4

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende de afgifte van een verklaring van
huwelijksbevoegdheid, met bijlage;
München, 5 september 1980*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1981, 71.

Op blz. 7 van dat Tractatenblad dienen de 25e en 26e regel als volgt te luiden:

15 Date de délivrance
signature, sceau

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

De tekst van de onderaan die bladzijde genoemde symbolen dient ten rechte als volgt te luiden:

Jo: Jour - Tag - Day - Dia - 'Ημέρα - Giorno - Dag - Dia - Gün

Mo: Mois - Monat - Month - Mes - Μήνας - Mese - Maand - Mês - Ay

An: Année - Jahr - Year - Año - Έτος - Anno - Jaar - Ano - Yil

M: Masculin - Männlich - Male - Masculino - Ανδρας - Maschile - Mannelijk - Masculino - Erkek

F: Féminin - Weiblich - Female - Femenino - Γυναίκα - Femminile - Vrouwelijk - Feminino - Kadın

D: Décès - Tod - Death - Defunción - Θάνατος - Morte - Overlijden - Óbito - Ölüm

Div: Divorcio - Scheidung - Divorce - Divorcio - Διαζύγιον - Divorzio - Echtscheiding - Divórcio - Boşanna

A: Annulation - Nichtigverklaring - Annulment - Anulacion - 'Ακύρωσις - Annulamento - Nietigverklaring - Anulação - Jptal

Abs: Absence - Abwesenheit - Absence - Ausencia - 'Απουσία - Assenza - Afwezigheid - Ausência - Gaiplik

Ref: Réfugié - Flüchtling - Refugee - Refugiado - Πρόσφυγας - Rifugiato - Vluchteling - Refugiado - Multeci

APA: Apatride - Staatenloser - Stateless - Apatrida - Χωρίς ιθαγένεια - Apolide - Staatloze - Apátrida - Vatansiz

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 71 en *Trb.* 1982, 116.

Op blz. 12 van *Trb.* 1981, 71 dienen in artikel 12, tweede lid, de woorden „na haar inwerkingtreding” gelezen te worden na „de Overeenkomst” in de eerste regel en niet na „goedkeurt of”.

Op blz. 2 van *Trb.* 1982, 116 dient aan het begin van de 17e regel 13 vervangen te worden door 15.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 2 mei 1984 (*Stb.* 183, *Publ.bl.* Ned. Antillen 1984, 68) luidt als volgt:

„De op 5 mei 1980 te München tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de afgifte van een verklaring van huwelijksbevoegdheid, met bijlage, waarvan de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in Tractatenblad 1981, 71 en 1982, 116, wordt voor het gehele Koninkrijk goedgekeurd.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1982/83, 17920 (R 1231); Hand. II 1983/84, blz. 3633; Kamerstukken I 1983/84, nr. 163; Hand. I, blz. 864.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1982, 116..

Behalve de aldaar genoemde Staat hebben de volgende Staten in overeenstemming met artikel 11 van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad:

het Koninkrijk der Nederlanden¹⁾ 5 oktober 1984

(voor het gehele Koninkrijk)

Portugal²⁾ 20 november 1984

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

«L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Conseil fédéral suisse et à l'honneur, à l'occasion de l'acceptation pour le Royaume des Pays-Bas de la Convention relative à la délivrance d'un certificat de capacité matrimoniale, conclue à Munich le 5 septembre 1980, d'indiquer ci-dessous, conformément à l'article 8 de ladite Convention, les autorités compétentes pour délivrer les certificats:

pour le Royaume en Europe:

1) aux personnes ayant leur domicile aux Pays-Bas: l'officier de l'état civil de leur domicile;

2) aux personnes n'ayant pas leur domicile aux Pays-Bas, mais l'y ayant eu antérieurement: l'officier de l'état civil de leur dernier domicile aux Pays-Bas;

3) aux personnes n'ayant pas ni n'ayant eu antérieurement leur domicile aux Pays-Bas: le chef de la représentation diplomatique ou consulaire du Royaume des Pays-Bas dans le ressort où le mariage est contracté.

pour les Antilles néerlandaises:

l'officier de l'état civil dans les différents territoires insulaires ou l'autorité agissant au nom de celui-ci.»

2) Onder een verklaring in overeenstemming met artikel 8 van de Overeenkomst dat als autoriteiten die bevoegd zijn verklaringen af te geven, zijn aangevoerd:

«l'Office Central de l'Etat Civil (Conservatória dos Registos Centrais) et les agents diplomatiques ou consulaires de carrière.»

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12, eerste lid, in werking treden op 1 februari 1985 voor het *Koninkrijk der Nederlanden* (voor het gehele Koninkrijk), Luxemburg en Portugal.

Ten aanzien van een Staat, die de Overeenkomst na haar inwerkingtreding bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt of tot haar toetreedt, wordt de Overeenkomst ingevolge artikel 12, tweede lid, van kracht op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand waarin deze Staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1981, 71.

In *Stb.* 1984, 184 is geplaatst de Wet van 2 mei 1984 betreffende afgifte van verklaringen van huwelijksbevoegdheid.

Uitgegeven de vijftiendste januari 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK